



70 ÅR MED
FESTSPILLENE
I BERGEN

25. mai — 08. juni 2022

www.fib.no



Allison Oakes. Foto: Fiona MacPherson

Salome

GRIEGHALLEN, GRIEGSALEN

Torsdag 02. juni kl 19:30
Thursday 02 June at 19:30

Varighet: 2 t
Duration: 2 h

SPRÅK LANGUAGE

Tekstes på norsk *Surtitled in Norwegian*

RICHARD STRAUSS (1864–1949)

Salome, op. 5

En samproduksjon med Bergen Filharmoniske Orkester

A co-production with Bergen Philharmonic Orchestra

70 YEARS OF
BERGEN INTERNATIONAL
FESTIVAL



Bergen Filharmoniske Orkester
Bergen Philharmonic Orchestra
Edward Gardner dirigent *conductor*

Allison Oakes Salome
Kostas Smoriginas Jochanaan
Hubert Francis Herodes
Karen Lovelius Herodias
Bror Magnus Tødenes Narraboth
Hanna Hipp en pasje *a page*
Michael Müller-Kasztelan første jøde *1st Jew*
Petter Wulffsberg Moen andre jøde *2nd Jew*
John Michael Wrenstedt Olsen tredje jøde *3rd Jew*
Kjetil Støa fjerde jøde *4th Jew*
Nicolas Legoux femte jøde *5th Jew*
Jens-Erik Aasbø første nazarener *1st Nazarene*
Romanas Kudriašovas andre nazarener *2nd Nazarene*
Igor Bakan første soldat *1st Soldier*
Håvard Stensvold andre soldat *2nd Soldier*
James Berry en kappadokier *a Cappadocian*
Rita Therese Ziem en slave *a slave*

Eve-Marie Lund oversetter *translator*



Edward Gardner. Foto: Benjamin Ealovega

Synopsis

Scenen er en månelys palestinsk natt foran guvernøren Herodes Antipas' slott. En pasje, noen soldater og Narraboth, en ung syrisk gardeoffiser som er forelsket i Salome, Herodes' stedatter, følger med på det som skjer i bankettsalen. Pasjen advarer Narraboth mot å se for mye på Salome – noe forferdelig kan skje. Fra tid til annen høres en stemme fra en underjordisk sisterner. Der sitter Jochanaan (Johannes) fengslet fordi han har fordømt Herodias' ekteskap med sin myrdede manns bror. Han fremsier profetier om Messias' komme.

Salome forlater måltidet for å komme seg bort fra sin stefars lystne blikk, fra jødiske gjesters evige diskusjon om religiøse spørsmål og fra de romerske soldatene, som hun hater. Hun hører Jochanaan, fascineres av hans stemme og forlanger å få se fangen. Fordi han er forelsket i henne, setter Narraboth seg ut over guvernørens klare ordre, og lar fangen hente opp fra sisternen. Jochanaan fordømmer det syndige liv Herodias har ført, og da Salome forteller at hun er hennes datter raser han mot henne. Salome gripes av et lidenskapelig ønske om å berøre Jochanaans kropp, hår og munn. Narraboth, forferdet over hennes oppførsel, begår selvmord, noe hun knapt legger merke til. Jochanaan ber henne søke frelse hos Messias som har stått fram, og vender tilbake til sisternen.

Herodes, Herodias og deres følge kommer ut fra bankettsalen for å se etter Salome. Herodes beordrer Narraboths lik fjernet og gir uttrykk for en ond forutanelse. Han tilbyr Salome vin og frukt, men hun avslår. Jochanaans stemme lyder igjen, og Herodias mener han bør overlates til jødene, men Herodes mener han er en mann som har sett Gud. Utsagnet utløser en diskusjon mellom de jødiske gjestene over spørsmålet om dette er mulig, og Herodes får vite om miraklene Messias har utført.

Herodes ber Salome danse for seg, men hun avslår inn til han sverger på at han vil gi henne hva hun måtte ønske seg. Etter de syv slørs dans ber hun - til sin mors fryd - om Jochanaans hode. Herodes forsøker forferdet å få henne til å ombestemme seg, men hun gjentar sitt krav til han gir etter og føyer henne. Bøddelen stiger ned i sisternen og etter henrettelsen henvender Salome seg til det avhugde hodet og avslører sin perverse kjærlighets full gru. Full av avsky gir Herodes ordre om at Salome skal drepes, og soldatene knuser henne under sine skjold.

Tekst: Hans H. Rowe, Bergen Filharmoniske Orkestres programskribent fra 1985 til 2021. Synopsiset er hentet fra Opera Vest, Grieghallen og Bergen Filharmoniske Orkestres oppsetning av Salome i 2005.

Synopsis

The scene is a bright moonlit night in Palestine on a terrace in Governor Herod Antipas's castle. A page, some soldiers and Narraboth, a young Syrian Captain of the Guard who is in love with Herod's stepdaughter Salome, watch the action in the banquet hall. The page warns Narraboth not to look too much at Salome – something terrible might occur.

From time to time a voice is heard from an underground cistern, where Jochanaan (John) is imprisoned for condemning Herodias's marriage to her murdered husband's brother. He utters prophesies of the coming of the Messiah.

Salome leaves the banquet in order to avoid her stepfather's lustful gaze, the constant arguments of the Jewish guests about religious issues and also to get away from the Roman soldiers, who she hates. When she hears Jochanaan, she is fascinated by his voice and demands to see the prisoner. Narraboth, in his infatuation with Salome, disregards the governor's explicit orders, and has the prisoner brought up from the cistern. Jochanaan condemns the sinful life led by Herodias, and when Salome admits to being her daughter, he directs his rage at her. Salome has a passionate desire to touch Jochanaan's body, hair and mouth. Narraboth, distraught at her behaviour, takes his own life, though Salome barely notices this. Jochanaan, urging her to seek salvation with the Messiah, returns to the cistern.

Herod, Herodias and their entourage leave the banquet looking for Salome. Herod orders the removal of Narraboth's corpse, which he treats as an ill omen. He offers Salome wine and fruit, which she refuses. When Jochanaan's voice is heard once again, Herodias wants him to be turned over to the Jews, while Herod believes him to be a man who has seen God. This sets off a new discussion amongst the Jewish guests as to whether this is possible, and Herod gets to know of the miracles the Messiah has performed.

Herod asks Salome to dance for him, but she refuses to do so until he agrees to grant her anything she desires. After she performs the Dance of the Seven Veils, she asks – to her mother's delight – for the head of Jochanaan. Herod pleads with her to ignore the wishes of her mother, but she claims she is acting on her own behalf. The executioner descends to the cistern. The executioner presents Jochanaan's head to Salome, who is mortified that he refuses to return her lustful gaze but reveals the full extent of her perverse infatuation. Herod, totally distraught, order his solders to 'kill that woman' and they crush her beneath their shields.

This text is based on a synopsis by the late Hans H Rowe, Bergen Philharmonic Orchestras programme writer from 1985 to 2021. Written for the performance of Salome by Opera Vest, Grieghallen and Bergen Philharmonic Orchestra in 2005. English translation: Roger Martin